

زبان و هویت

جان ادواردز

مترجم :

فریبا حکیم

نیکان کتاب

زمستان ۹۸

سرشناسه : ادواردز، جان، ۱۹۴۷-م.
December ۱۹۴۷ Edwards, John,

عنوان و نام پدیدآور	زبان و هویت/ جان ادواردز؛ مترجم فریبا حکیمی.
مشخصات نشر	زنگان: نیکان کتاب، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	۳۵۰ ص.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۱۹۶۵۵۶-۵
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: ۲۰۰۹، Language and identity: an introduction
موضوع	جامعه‌شناسی زبان
موضوع	Sociolinguistics
موضوع	هویت گروهی
موضوع	Group identity
موضوع	زبان -- جنبه‌های سیاسی
موضوع	Language and languages -- Political aspects
موضوع	سیاست هویتی
موضوع	Identity politics
موضوع	سلبگویی
موضوع	Nation lism
شناسه افزوده	حکیمی، فریبا - ترجم
رده بندی کنگره	۴۰/۵P
رده بندی دیویی	۴۴/۳۰۶
شماره کتابشناسی ملی	۵۹۵۰۴۱۵

زبان و هویت / جان ادواردز

مترجم: فریبا حکیمی / ویراستار: کیمیا تقی زاده

امور فنی: نیکان کتاب

طراحی روی جلد: آتلیه سگال (رجبی، گرمی)

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: ولیعصر

چاپ اول: زمستان ۹۸ / تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۶۰،۰۰۰ تومان / شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۶۵۵۶-۵

دفتر نشر:

زنگان، چهارراه سعدی، روبروی بانک پاسارگاد، کوچه شهید باقری، ساختمان سپهر، طبقه اول، واحد ۴

تلفکس: ۰۲۴-۳۳۳۳۵۵۴۱-۲

Email: Nikanketab@yahoo.com

www.nikanketab.ir

حق چاپ محفوظ است.

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱۱	مقدمه
	فصل ۱ : معرفی اجمالی کتاب
۱۴	فصل ها و موضوعات
۲۳	ملیت گرایی
	فصل ۲ : ملت ، اشخاص ، گروه
۳۲	هویت، اشخاص، گروه
۳۲	مقدمه
۳۷	هویت : شخصی واجتماعی
۴۴	ساخت و حفظ گروه
۴۷	زبان شرایط
	فصل ۳ : شناخت خودمان
۵۶	شناخت خودمان
۵۹	اسامی برای گروه ها
۶۲	نمود اسامی و روایات
۷۴	نژاد پرستی و نسب گرایی
	فصل ۴ : زبان ، گویش و هویت
۸۰	زبان ، گویش و هویت
۸۰	تعریف زبان

ارتباط و فرهنگ.....	۸۲
مزیت های زبان.....	۸۵
تغییر زبان.....	۹۲
گویش.....	۹۵
گویش های متعارف و نا متعارف.....	۹۹

فصل ۵ : گویش و هویت

فراتر از زبان متعارف و غیر متعارف.....	۱۱۰
منطقه نوشت.....	۱۱۰
زبان اخلیسی آم یکایی.....	۱۱۳
آثار بیشتر دربار رزیایی گویش.....	۱۲۲

فصل ۶ : زبان ، مذهب و هویت

زبان ، مذهب و هویت.....	۱۴۴
مقدمه.....	۱۴۴
ارتباط زبان و مذهب.....	۱۴۵
زبان خداوند و زبان ما.....	۱۴۹
عصر جدید.....	۱۶۰
زبان عبری.....	۱۶۰
زبان گالیک در ایرلند و اسکاتلند.....	۱۶۱
مبلغین مذهبی.....	۱۶۹
زبان بومی و تبلیغ دین.....	۱۷۲
مؤسسه زبانشناسی سومر.....	۱۷۵

فصل ۷ : زبان ، جنسیت ، هویت

زبان ، جنسیت ، هویت.....	۱۸۰
--------------------------	-----

۱۸۲.....	کلیشه ای کردن روابط جنسی و جنسیت
۱۸۴.....	ظاهر اولیه کلیشه ها.....
۱۸۸.....	گونه های جنسیتی در کلام.....
۱۸۸.....	بعضی از مشاهدات کلی.....
۱۹۶.....	گزافه گویی و سکوت.....
۱۹۷.....	سوء ارتباط بین زنان و مردان.....
۱۹۹.....	اسامی نامات.....
۲۰۲.....	فحاشی ادب- کاربرد متعارف.....
۲۰۸.....	نتیجه اظهارات.....

فصل ۸ : قومیت - ملی گرایی

۲۱۴.....	قومیت - ملی گرایی.....
۲۱۴.....	مقدمه.....
۲۱۷.....	هویت قومی.....
۲۲۸.....	ملی گرایی.....
۲۳۱.....	ملی گرایی - قومیت و تجدد.....

فصل ۹ : ارزیابی - ملی گرایی

۲۴۴.....	ارزیابی ملی گرایی.....
۲۴۴.....	ملی گرایی مدنی.....
۲۵۰.....	نمونه ای از ملی گرایی در کوکب.....
۲۵۸.....	ارزیابی ملی گرایی.....
۲۶۲.....	بعضی دیدگاه های اولیه.....
۲۶۷.....	ارزیابی های معاصر.....
۲۷۳.....	برگشت نهانی.....

فصل ۱۰ : زبان و ملی گرایی

زبان و ملی گرایی	۲۸۴
ارتباط اصلی	۲۸۴
خلوص (لفظ قلم گرایی) و دستور گرایی زبان زمینه سازی زبان	۲۹۳
عقیده - نیاز زبان	۲۹۴
فرهنگستان ها (آکادمی ها)	۲۹۹
دیکشنری ها	۳۰۳

فصل ۱۱: برنامه ریزی زبان و بوم شناسی زبان

رنامه ریزی زبان و بوم شناسی زبان	۳۱۰
زمینه سازی زبان	۳۱۰
بوم شناختی زبانی	۳۱۶
زبان و زیست شناسی	۳۱۹
مداخله بشر	۳۲۲
تحصیلات و آموزش	۳۲۳
تنوع زبانی	۳۲۴
حقوق زبان	۳۲۹
ابعاد رمانتیک	۳۳۱
چکیده ای از بوم شناختی نوین	۳۳۴
پیامدهای بابل	۳۳۶
هویت و دوزبانگی	۳۳۹

یادداشت مقدماتی

در کتاب قبلی از این سلسله کتاب‌ها، Spolsky (۲۰۰۴) با این عقیده شروع می‌کند که اغلب مطالعات حیوانی اجتماعی زبان بسیار زبان محور است. هر نوع تحقیق زبان که فقط زبان را در نظر می‌گیرد، بی‌معنی خواهد بود و محدودیت و قید و شرط بی‌مورد، بینش را معیوب می‌کند. البته این شکل فقط در حوزه زبان نیست بلکه در زمینه‌ای که امید استفاده از آن، تلاش را تقویت می‌کند به‌ویژه قابل توجه است. با این حال هر نوع بررسی سرسری، مثلاً "از ادبیات برنامه ریزی زبان یا آثار روانشناسی اجتماعی زبان، محدودیت ناخواسته جنبه فکری را آشکار می‌سازد". "الفاظ زبان‌های در معرض انقراض و احیای زبان به نظرمی رسد به طور ویژه‌ای مستعد به بینش نابجایی به ایده نادری است که بتواند این پدیده‌ها را درک نماید و آنگاه این سبک کم و بیش، زوئی را بهبود بخشد. تحلیل زبان بدون فراز و نشیب‌های زبان شناسی محض، نمی‌راند به طور منطقی از یک دیدگاه مستقل پیشی گیرد. اسپاسکی می‌نویسد:

در حالیکه بسیاری از محققین اکنون شروع به رسمیت شناختن اثر متقابل عوامل اقتصادی، سیاسی و دیگر عامل‌های زبان نموده‌اند، چشم پوشی از این عوامل وقتی که روی موضوع زبان تمرکز می‌کنیم سهل و وسوسه برانگیز است.

در حقیقت مادامی که شخص بسیاری از مطالعات غیرمنسجم، بی محتوا و بنابراین مطالعات اساساً بی‌فایده را می‌خواند مشاهدات در این حالت کاملاً درست و منطقی نیست.

حدس می‌زنم نسبت به گذشته برای بعضی از نویسندگان امروزه، لفظ وسوسه ابداً یک لفظ مناسب نیست. یک دلیل ساده آن که موضوع بحث بسیار وسیعی در پس آن دیده می‌شود. البته برای بیشتر کسانی که حس باطنی غیرمنسجمی از بیشتر آثار دارند،

وسوسه قدرتمند است که معمولاً "باتأثیر متقابل الزامات شغلی - انتشار و یا از بین بردن آن و سهولت نسبی در انجام چاپ پایان‌نامه‌های ناقص تقویت می‌شود. بهترین بورس تحصیلی همیشه توجه به نمای اجتماعی بزرگ‌تر دارد. هرچند که همیشه بر محدودیت وسوسه اصرار می‌ورزد. در این کتاب همانند آثار قبلی سعی نموده‌ام نمای نزدیک‌تری از زبان را ارائه دهم که عنصر مهمی است، اما منحصر به فرد نیست. تلاشم بر این است که نکات مورد نظر را مطرح کنم و تصوراتم را به طور جذاب‌تر و به شکلی قانع‌کننده ترسیم نمایم، و برای پرسه زدن در مسیرهای کاملاً "لگدکوب شده جامعه‌شناسی زبان تردید ندارم.

در اینجا انگیزه، تا حدی از برداشت محتاطانه Spolsky و همچنین از سلسله موضوعات ویژه‌ای مشتق می‌شود که پایه همه نکات خاصی است که من در این کتاب به آن پرداخته‌ام. هدف من براساس این کتاب شرح پیوندهای بین زبان و هویت است. هدف کلی به تصویر کشیدن پیوندهای بین زبان و هویت است که تمرکز بیشتری را روی عملکرد نمادین و اجتماعی زبان نسبت به زبان محاوره‌ای ایجاب میکند. این به نوبه خود توجه به چیدمان سیاسی و اجتماعی را ضروری می‌سازد که بدون آن نمادگرایی که گروه را برجسته می‌کند، پوچ خواهد بود.

بنابراین حداقل در این مورد زمینه‌ها از آن چیزی نیست که صرفاً "فقدان آن باعث تأسف گردد بلکه فقدان آن (زمینه سازی) کل این امر مهم را از بین خواهد برد.